

Soluzioni

1. Con la presente Vi comunichiamo che abbiamo già ricevuto il Vs preventivo (-s Angebot) per 30 sedie Mod. "Flora" in legno massiccio
2. Non vi abbiamo inviato i depliant della nostra linea "Argenta" perché ora l'abbiamo sostituita (ersetzen) con la nuova linea "Primavera"
3. Vi inviamo in allegato il nostro ultimo catalogo affinché possiate vedere la nostra collezione (-e Kollektion) di tavoli e sedie in noce (-r Nußbaum) e ciliegio (-r Kirschbaum)
4. Il signor Müller ci ha telefonato ieri e ci ha comunicato che vorreste ricevere un preventivo per 40 tavoli in noce
Herr M. hat uns gestern angerufen und hat uns mitgeteilt, dass Sie ein Angebot über 40 Tische aus Nussbaum bekommen möchten.
5. Quando riceverete la merce vi preghiamo di comunicarci (comunicateci gentilmente) se è tutto a posto (in Ordnung)
Wenn Sie die Ware bekommen, teilen Sie uns bitte mit, ob alles in Ordnung ist.
6. Se avete bisogno di altre (=ulteriori, weitere) informazioni, Vi preghiamo di telefonarci
Wenn Sie weitere Informationen brauchen, rufen Sie uns bitte an
7. Abbiamo ricevuto il Vs fax del 17 giugno
Wir haben Ihr Fax vom 17. Juni bekommen/erhalten
8. Dal Vs fax del 17 giugno abbiamo appreso (erfahren) che siete interessati alla nostra produzione di sedie
Von Ihrem Fax vom 17. Juni haben wir erfahren, dass Sie an unserer Produktion von Stühlen interessiert sind.
9. Poiché non riusciamo a trovare il Vs ordine del 25 maggio, Vi preghiamo di rispedircelo (wiedersenden) al più presto (so bald wie möglich)
Da wir Ihre Bestellung vom 25. Mai nicht mehr finden können, bitten wir Sie, sie uns so bald wie möglich wiederzusenden.
10. In riferimento al Vs fax del 12 giugno Vi comunichiamo che abbiamo spedito ieri la merce richiesta su autocarro "MIRA SPEDIZIONI"
In Bezug / Mit Bezug auf Ihr Fax vom 12. Juni teilen wir Ihnen mit, dass wir gestern per LKW „MIRA S.“ die gewünschte Ware abgeschickt haben
11. Vi ringraziamo per i campioni e per il catalogo
Wir danken Ihnen für die Muster und den Katalog.
12. Vorremmo ringraziarVi per i campioni e per il catalogo
Wir möchten Ihnen für die Muster und den Katalog danken
13. In riferimento al Vs listino prezzi Vi preghiamo di comunicarci anche le Vs condizioni di vendita (Verkaufsbedingungen)
In Bezug / Mit Bezug auf Ihre Preisliste teilen Sie uns bitte auch Ihre Verkaufsbedingungen mit
14. In allegato Vi inviamo il nostro listino prezzi per l'estero
In der Anlage senden wir Ihnen unsere Exportpreisliste
15. I prezzi si intendono franco fabbrica (ab Werk)
Die Preise verstehen sich ab Werk
16. Su richiesta (auf Wunsch) possiamo inviarVi anche il nostro ultimo catalogo
Auf Wunsch können wir Ihnen auch unsere letzten/letzteren Katalog senden
17. Potreste cortesemente comunicarci le Vs condizioni di pagamento? (Zahlungsbedingungen)
Könnten Sie uns bitte Ihre Zahlungsbedingungen mitteilen?
18. Vi ringraziamo per il Vs fax di ieri e ci auguriamo (hoffen) di ricevere presto il Vs ordine
Wir danken Ihnen für Ihr Fax von gestern und wir hoffen, bald Ihre Bestellung zu bekommen/erhalten
19. I nostri prodotti in legno massiccio si contraddistinguono (sich kennzeichnen durch) per la loro pregevole (hochwertig) lavorazione (Verarbeitung)
Unsere Produkte aus Massivholz kennzeichnen sich durch Ihre hochwertige Verarbeitung
20. Siamo una ditta italiana con sede a VR e ci occupiamo di arredamento d'interni (-e Innenaustattung) per uffici ed abitazioni
Wir sind eine italienische Firma mit Sitz in VR und wir beschäftigen uns mit Innenausstattung für Büros und Wohnungen
21. Vi preghiamo di comunicare le Vs condizioni al ns agente
Wir bitten Sie, unserem Vertreter Ihre Bedingungen mitzuteilen

22. Domani concorderemo (vereinbaren) la nostra nuova politica commerciale (die Handelspolitik) con i nostri collaboratori (Mitarbeiter)
Morgen werden wir mit unseren Mitarbeiter unsere neue Handelspolitik vereinbaren
23. Ai nostri clienti concediamo uno sconto del 10% sul listino
Unseren Kunden (Dativ!) gewähren wir ein 10% Rabatt auf die Preisliste
24. Oggi comunicheremo al nostro cliente di Hannover la nuovo data di consegna (-r Liefertermin)
Heute werden wir unserem Kunden in Hannover den neuen Liefertermin mitteilen
25. Le ante (Schränktüren) sono impiallacciate (furniert)
Die Schränktüren sind furniert
26. Non comprendiamo perché ci abbiate spedito un tavolo in noce
Wir verstehen nicht, warum Sie uns einen Tisch aus Nussbaum gesendet haben
27. Diteci per favore chi Vi ha dato (geben; liefern) queste informazioni
Sagen Sie uns bitte / Lassen Sie uns bitte wissen, wer Ihnen diese Informationen gegeben / geliefert hat
28. Con la presente Vi comunichiamo dove dovete ritirare (abholen) la merce
Hiermit teilen wir Ihnen mit, wo Sie die Ware abholen sollen
29. Aniché inviarVi il ns ultimo catalogo per posta, abbiamo telefonato oggi al nostro rappresentante, che Vi farà visita al più presto
Statt Ihnen unseren letzten / letzteren Katalog per Post zu senden, haben wir heute unseren Vertreter angerufen, der Sie so bald wie möglich besuchen wird
30. Lo zoccolo (-r Sockel) è in laminato faggio chiaro (Kunststoff in Buche hell Nachbildung)
Der Sockel ist aus Kunststoff in Buche, hell Nachbildung.